

---

## AVVISO PER LA CONSULTAZIONE DEI DATI

### NOTICE FOR DATA CONSULTATION

#### **IMPORTANTE!**

##### **NOTA LEGALE PER LA CONSULTAZIONE DEL CATALOGO-LISTINO**

Le immagini e le informazioni contenute in questo catalogo/listino possono subire modifiche senza preavviso. I dati tecnici contenuti nel presente catalogo sono da intendersi a carattere indicativo, in quanto sono frutto di prove di laboratorio che quindi necessariamente possono simulare solo alcune situazioni di impiego limitate rispetto alle casistiche d'uso possibili. In base a quanto sopra indicato, i dati tecnici esposti nel presente catalogo potrebbero subire anche notevoli variazioni a seconda delle diverse condizioni d'uso o montaggio del prodotto sulle apparecchiature finali. Si consigliano pertanto gli utilizzatori di effettuare sempre preventive prove di simulazione d'impiego del prodotto nelle sue future e reali condizioni d'uso con le quali poterlo validare per quella specifica applicazione

#### **IMPORTANT!**

##### **LEGAL NOTE FOR CATALOGUE-PRICE LIST CONSULTATION**

OLAB reserves the right to modify specifications without notice. All technical information provided in this catalogue-price list are simply indicative. They are the result of laboratory tests carried out under peculiar conditions that do not cover the entire case history of the real conditions of use. On the basis of these considerations, the performances described here are liable to be considerably changed depending on the different conditions of user or assembly of the product onto the final equipment and plants. Therefore, we suggest the users should always subject the product to preliminary tests by simulating its real conditions of use.

---

## Condizioni Generali di Vendita

Queste Condizioni Generali di Vendita si applicano a e disciplinano tutti i contratti di vendita dei prodotti fabbricati da Olab S.r.l. Eventuali condizioni che esulano dalle disposizioni che seguono avranno valore solo se accettate per iscritto.

### 1. DEFINIZIONI

“Compratore”

sta ad indicare la parte che acquista i Prodotti come identificati nell’Ordine.

“Ordine”

sta ad indicare il documento scritto emesso dal Compratore, che comprende un’offerta fatta dal Compratore al Venditore di acquistare i Prodotti, sempre subordinatamente alle Condizioni.

“Parti”

sta ad indicare il Compratore ed il Venditore.

“Prezzo”

sta ad indicare il prezzo che il Compratore pagherà per i Prodotti, come stabilito nell’Ordine.

“Prodotti”

sta ad indicare i Prodotti e/o servizi che il Venditore deve fornire.

“Venditore”

sta ad indicare OLAB SRL, la parte contraente che fornisce i Prodotti identificati nell’Ordine.

“Proprietà del Venditore”

sta ad indicare tutte le macchine, attrezzature, utensili, maschere, matrici, stampi, modelli e altri articoli necessari per realizzare i Prodotti.

“Condizioni”

sta ad indicare queste Condizioni di Vendita che stabiliscono i termini e le condizioni generali applicabili a ciascuna consegna fornita dal Venditore, insieme a qualsiasi altra condizione specifica riportata in ciascun Ordine

### 2. PRODOTTI

2.1 I Prodotti oggetto di queste Condizioni sono riportati nei cataloghi del Venditore; le stesse condizioni sono applicabili a tutti gli altri Prodotti del Venditore non espressamente indicati nei cataloghi o fabbricati su richiesta specifica del Compratore.

2.2 In qualsiasi momento e senza preavviso, il Venditore ha la facoltà di modificare la lavorazione dei Prodotti o addirittura di cessare la produzione. Il Venditore non potrà in alcun caso essere ritenuto responsabile per eventuale modifica/cessazione.

2.3 Le informazioni fornite su dimensioni, prestazioni, peso ed in generale su qualsiasi dato tecnico dei Prodotti sono puramente indicative e non vincolanti (fatta salva eventuale specifica indicazione contraria). Il Venditore ha la piena libertà di modificarli in base alla sua necessità e alle esigenze di produzione.

### 3. ORDINI

3.1 Il Compratore è tenuto a conferire gli ordini sempre per iscritto. Gli ordini conferiti per telefono vanno confermati per iscritto. Gli ordini, anche se confermati dal Venditore, richiedono sempre la conferma dei subfornitori del Venditore per quanto attinente alla loro fornitura.

3.2 Gli ordini non sono vincolanti fintanto che non sono accettati espressamente per iscritto dal Venditore. Il Venditore, in base alla disponibilità del Prodotto, può accettare o rifiutare gli ordini entro [7] giorni da quando il Compratore ha ricevuto la conferma d’ordine del Venditore.

3.3 Gli ordini conferiti da un agente saranno ritenuti validi solo se il Venditore li accetta per iscritto nella sua conferma d’ordine. Il Venditore si riserva il diritto di verificare la solvibilità del Compratore.

3.4 Ogni Ordine è disciplinato da queste Condizioni che annullano e sostituiscono eventuali accordi, ordini, offerte proposte e altre comunicazioni scritte scambiate tra le Parti.

3.5 Qualsiasi modifica alle Condizioni va formalizzata tramite accordo scritto delle Parti ed espressamente riportata nell’Ordine.

### 4. PREZZI

4.1 I Prezzi sono quelli riportati nel Listino Prezzi del Venditore ed sono validi per [un anno]. Tuttavia, il Venditore ha la facoltà di modificarli all’occorrenza, con un preavviso scritto di [due] mesi. I prezzi sono indicati in Euro, franco partenza e non comprendono imposte (ad es. IVA) né altri costi, oneri o gravami (ad es. diritti doganali e/o spese di sdoganamento che possono essere caricati sui prodotti nel paese del Compratore).

4.2 Se le Parti concordano un prezzo diverso da quello riportato nel Listino Prezzi del Venditore, detto prezzo deve essere indicato espressamente dal Venditore nella conferma del relativo Ordine.

4.3 Qualora il Compratore richieda una consegna alternativa della merce, compreso a titolo indicativo e non esaustivo, con resa CIF, CIP, CPT, DAP, DAT, DDP, FCA, CFR, FOB (come definito nelle norme Incoterms ICC 2010), il Prezzo sarà adeguato in base ai criteri riportati nell’Ordine.

## **5. PAGAMENTI**

5.1 Il pagamento potrà avvenire nei seguenti modi, come indicato dal Venditore nella conferma d'Ordine:

- a) [tratta;
- b) lettera di credito;
- c) bonifico bancario diretto;
- d) bonifico bancario diretto su avviso di disponibilità immediata dei Prodotti.]

5.2 In caso di ritardato pagamento, il Compratore dovrà pagare gli interessi in ragione del 3%, ed il Venditore si riserva il diritto di bloccare le forniture.

5.3 Sconti o arrotondamenti non sono consentiti, a meno che non siano concessi dal Venditore nella sua Conferma d'Ordine. Non è concesso alcun altro sconto non indicato in fattura, indipendentemente dalla modalità di pagamento.

## **6. TERMINI DI CONSEGNA**

6.1 Il Venditore non risponderà per eventuali problemi, indipendenti dalla sua volontà, derivanti dalla fabbricazione, trasporto e/o consegna dei Prodotti, in base al contenuto della conferma d'Ordine, a meno che non siano riconducibili a negligenza grave del Venditore.

## **7. RISERVATO DOMINIO**

7.1 Tutti i Prodotti indicati in fattura rimarranno di proprietà del Venditore fino a quando non verrà saldata la relativa fattura, fatto salvo il contenuto dell'articolo 8 "passaggio del rischio"

## **8. PASSAGGIO DEL RISCHIO**

8.1 Tutti i rischi relativi ai Prodotti passeranno dal Venditore al Compratore al momento della consegna, anche se non avviene il pagamento del prezzo. Da questo momento tutti i rischi sono trasferiti al Compratore. Resta pertanto chiaramente inteso che il Compratore si assume tutti i costi ed i rischi, a titolo indicativo e non esaustivo, per il carico, il trasporto, lo scarico, i diritti doganali, le spese di sdoganamento per l'esportazione, ecc.

8.2 La perdita dei Prodotti o il danno arrecato agli stessi, dopo che il rischio è passato al Compratore, non lo solleva dal suo obbligo di pagare il prezzo, a meno che la perdita o il danno siano dovuti ad azioni o omissioni del Venditore.

8.3 Se il Compratore non provvede a ritirare i Prodotti pronti per la consegna entro [15 (quindici) giorni] dal ricevimento dell'avviso di merce pronta, il Venditore ha la facoltà di spedire e collocare in deposito i Prodotti non ritirati. Il Compratore si assumerà in tal caso tutti i costi relativi alla spedizione e al deposito. Il Compratore non avrà alcun diritto di trattenere o ritardare il pagamento dei Prodotti non ritirati e/o collocati nel deposito.

## **9. GARANZIE**

9.1 Il Venditore garantisce che i Prodotti saranno realizzati con la dovuta diligenza e forniranno tutte le garanzie al Compratore ai sensi della Legge Vigente (compresa la garanzia per vizi occulti, ai sensi dell'articolo 1490 del Codice Civile Italiano).

9.2 Le garanzie sono espressamente escluse in caso di difetti e di danni derivanti da un montaggio sbagliato dei Prodotti, manomissioni volontarie o involontarie, cattiva manutenzione, variazioni o riparazioni eseguite da persone non autorizzate, negligenza o incapacità dei montatori.

9.3 Il Venditore non risponderà per danni e mancato guadagno a carico del Compratore per (ma non limitatamente a) annullamento di ordini da parte di suoi clienti, penali per ritardata consegna ai clienti, e per qualsiasi danno risultante da qualsiasi altra penale o rimborso. La garanzia non copre danni causati a terzi o all'utente finale

9.4 La durata della garanzia è di [(2) anni] a partire dalla data di consegna.

9.5 Il Venditore non è tenuto né a sostituire i Prodotti o parte dei Prodotti presso il Compratore o nel luogo dove sono ubicati i Prodotti, né tantomeno è obbligato ad inviare un tecnico presso il Compratore o nel luogo dove sono ubicati i Prodotti.

## **10. RECLAMI**

10.1 Il Compratore è tenuto ad esaminare i Prodotti non appena arrivano a destinazione e, in caso di difetti, mancanze o non-conformità, deve inviare una comunicazione scritta da notificare al Venditore entro [15 giorni] dal ricevimento o dalla consegna dei prodotti. In caso di consegne eseguite dal corriere, se i Prodotti sono danneggiati o difettosi al momento della consegna, il Compratore deve formalizzare il reclamo circa i Prodotti direttamente al corriere

10.2 I Prodotti sono considerati accettati definitivamente dopo [12 giorni] dalla data di arrivo nel luogo indicato dal Compratore, in assenza di avvisi di difetti, mancanze o non-conformità

---

#### **11. DISEGNI - DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE**

11.1 Il Venditore ha e mantiene tutti i suoi diritti su eventuali brevetti, modelli, marchi o logo (anche de facto), diritti di privativa industriale, progetti, prescrizioni tecniche e qualsiasi altra informazione riservata relativa ai Prodotti.

#### **12. LEGGE APPLICABILE E COMPETENZA GIURISDIZIONALE**

12.1 La validità, l'interpretazione, l'applicabilità, l'esecuzione e la cessazione di queste Condizioni e di qualsiasi vendita dei Prodotti in base agli Ordini secondo queste Condizioni saranno disciplinate da ed interpretate secondo il diritto italiano, con espressa esclusione dell'applicabilità della Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti per la Compravendita Internazionale di Merci (Convenzione di Vienna del 1980).

12.2 In caso di controversia relativa all'interpretazione ed applicazione di queste Condizioni e di qualsiasi vendita di Prodotti in base all'Ordine di cui alle presenti Condizioni (esclusa in ogni caso la violazione dell'obbligo di pagamento), le Parti concordano, prima di avviare una qualche azione, di soddisfare e di cercare di trovare in buona fede una soluzione per risolvere la controversia insorta. Il tentativo di giungere ad una soluzione amichevole dovrà essere esercitato entro 15 giorni dalla data in cui una delle Parti ha convocato l'altra Parte per questo tentativo.

12.3 In caso di mancata soluzione di cui al paragrafo 12.2 che precede, tutti i reclami, azioni e procedimenti relativi all'interpretazione, applicazione o risoluzione di queste Condizioni e qualsiasi vendita di Prodotti in base a queste Condizioni saranno deferiti esclusivamente al tribunale di Brescia (Italia), che ha competenza giurisdizionale esclusiva.

#### **13. FORZA MAGGIORE**

13.1 Il Venditore non risponde per eventuali perdite o danni di qualsiasi tipo che si verifichino in seguito alla mancata o ritardata esecuzione dell'Ordine nel caso in cui l'esecuzione sia ritardata o impedita da circostanze che esulano dal suo ragionevole controllo.

#### **14. RISERVATEZZA**

14.1 Il Compratore riconosce che riceverà dal Venditore informazioni proprietarie e riservate o che saranno da questi sviluppate nell'Ordine, indipendentemente dal fatto che siano contraddistinte o identificate come riservate.

14.2 Il Compratore s'impegna a mantenere strettamente riservate tutte le informazioni proprietarie e riservate del Venditore e s'impegna inoltre a non rivelarle né a consentirne la rivelazione ad altri, né ad usarle per altri fini che non siano quelli inerenti all'Ordine.

14.3 Gli obblighi del Compratore ai sensi di questa Sezione manterranno piena efficacia per un periodo di cinque anni dalla data di rivelazione delle informazioni coperte da questa Sezione.

14.4 Le limitazioni e gli obblighi di cui alla presente Sezione non si applicano alle informazioni che: (a) sono già di pubblico dominio quando vengono divulgate dal Venditore; (b) dopo la rivelazione da parte del Venditore diventano di pubblico dominio non per colpa del Compratore; oppure (c) il Compratore può stabilire con documentazione scritta che le stesse erano in suo possesso prima della rivelazione da parte del Compratore o che erano state sviluppate autonomamente dal Compratore senza avvalersi o fare riferimento alle informazioni del Venditore.

14.5 In deroga a quanto diversamente stabilito in queste Condizioni, qualsiasi accordo di riservatezza o di non divulgazione tra le Parti precedente all'Ordine rimarrà in vigore, salvo espressamente modificato dall'Ordine, ed in caso di conflitto tra i termini espressi in detto accordo e questa Sezione, le condizioni di quell'accordo saranno prevalenti.

#### **15. RAPPORTO TRA LE PARTI**

15.1 Venditore e Compratore agiscono come parti contraenti indipendenti e nulla nell'Ordine instaurerà per una delle parti un rapporto in qualità di dipendente, agente o legale rappresentante dell'altra per nessun motivo.

L'Ordine non concede ad una qualsiasi delle parti alcun potere di assumere o creare obblighi in nome e per conto dell'altra.

---

## General Terms and Conditions of Sale

These general conditions of sales shall apply and govern all the sale contracts of products manufactured by Olab S.r.l.. Any conditions different from the following shall be effective only if accepted in writing.

### 1. DEFINITIONS

“Buyer”

means the party who purchases the Products as identified in and pursuant to the Order.

“Order”

means the written document issued by Buyer, comprising an offer made by the Buyer to the Seller to purchase the Products, subject always to the Terms.

“Parties”

means Buyer and Seller.

“Price”

means the price the Buyer shall pay for the Products as stated in the Order.

“Products”

means the products and/or services to be provided by the Seller.

“Seller”

means OLAB SRL, the party who provides the Products as identified in and pursuant to the Order.

“Seller’s Property”

means all machinery, equipment, tools, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns and other items that are necessary for the production of Products.

“Terms”

means these Terms and Conditions of Sale which set out the general terms and conditions applicable to each Supply provided by the Seller, together with any other specific condition contained in each Order.

### 2. PRODUCTS

2.1 The Products covered by the present Terms are indicated in the Seller’s catalogues; the same conditions are applicable to all other Products of the Seller not expressly indicated in the catalogues or manufactured according to the Buyers’ specific request.

2.2 In any moment and without notice, the Seller has the power to modify the manufacturing of Products, or even to stop production. In no case will the Seller be kept liable for any amendment/interruption.

2.3 Information provided about size, performance, weight and generally about every technical data of the Products is purely indicative and not binding (except for what specifically indicated on the contrary).

The Seller is entitled to maximum freedom in varying them in accordance with its necessity and production

### 3. ORDERS

3.1 Buyer must always place orders in writing. Orders placed by phone must be confirmed in writing. Orders, even if confirmed by the Seller, are always subjected to the confirmation by the Seller’s subcontractors in relation with their supplying.

3.2 Orders are not binding until they are expressly accepted in writing by the Seller. The Seller, according to the product availability, may accept or reject orders within 7 days from the receipt delivering to the Buyer its confirmation of order.

3.3 Orders executed by an agent shall be deemed as valid only if the Seller accept them in writing in its confirmation of order. The Seller shall reserve his right to verify the solvency of the Buyer.

3.4 Each Order is governed by these Terms which, supersede all prior agreements, orders, quotations, proposals and other communications between the Parties.

3.5 Any modification of the Terms must be by the written agreement of the Parties and expressly stated in the

### 4. PRICES

4.1 Prices are those contained in the Seller’s Price List which has a one year validity. However, the Seller is entitled to modify such prices from time to time, with prior written notice of two months. Prices are indicated in Euro, EX WORKS and do not include taxes (e.g. VAT) or any other cost, duty or other liens (e.g. custom duties and/or clearance which can be levied by the products in the Buyer’s country).

4.2 If the Parties agree on a different price from the one indicated in the Seller’s Price List, said price must be expressly indicated by the Seller in the confirmation of the relevant Order.

4.3 In the event that an alternative means of delivery is required by Buyer, including but not limited to CIF, CIP, CPT, DAP, DAT, DDP, FCA, CFR, FOB (all as defined in the ICC Incoterms 2010) the Price shall be adjusted based on agreed criteria included in the Order

---

## 5. PAYMENT

5.1 Payment shall be made in the following ways as indicated by the Seller in the confirmation of Order:

- a) draft;
- b) letter of credit;
- c) direct bank transfer;
- d) direct bank transfer on advice of Products' immediate availability.

5.2 In case of delay in payment, the Buyer shall pay delay interest on the amount due of 3%, and the seller reserve the right to stop the supplies

5.3 Discount or rounding off are not allowed unless they are provided by the Seller in its confirmation of Order. Any other discount which is not indicated in the invoice is not allowed independently on the way of payment.

## 6. DELIVERY TERMS

6.1 The Seller shall be not responsible for any problems, independently from his will, deriving from the manufacture, transportation and/or delivery of the Products, according with the contents of confirmation of Order, unless they are due to the Seller's severe negligence.

## 7. RETENTION OF TERMS

7.1 All Products indicated in the invoice shall remain the property of the Seller until the relative invoice is completely paid, without prejudice to the contents of article 8 "the passing of risk".

## 8. PASSING OF RISK

8.1 All risks relating to the Products will pass from the Seller to the Buyer upon delivery, even if the payment of the price does not occur. From this time all risks are transferred to the Buyer. It is therefore clearly understood that the Buyer bears all costs and risks for, but not limited to, loading, transportation, unloading, custom duties, clearing for export, etc.

8.2 Loss of and damage to the Products, after the risk has passed to the Buyer, does not discharge him from his obligation to pay the price, unless the loss or damage is due to an act or omission of the Seller.

8.3 In case the Buyer fails to collect Products ready for delivery within 15 (fifteen) days upon reception of the notification of readiness, the Seller will be entitled to ship and put the uncollected Products in deposit. The Buyer shall bear all costs related to shipment and deposit. The Buyer will have no right to withhold or delay the payment of the Products uncollected and/or put in deposit.

## 9. GUARANTEES

9.1 The Seller warrants that the Products will be made with due diligence and care and give all the warranties to the Buyer under Applicable Law (including the warranty for hidden defects pursuant to article 1490 of the Italian Civil Code).

9.2 Warranties are expressly excluded in case defects and damages derive from a wrong installation of the Products, voluntary or involuntary manumissions, bad maintenance, variations or reparations made from non-authorized persons, negligence or inability of the installers.

9.3 The Seller shall not be liable for damages and losses of profit occurring to the Buyer for (but not restricted to) cancellation of orders from his clients, penalty for delay in delivery to the clients, and for any damage due to any other penalty or reimbursement. The guarantee shall not cover damages occurred to third person or to end-user

9.4 The duration of the guarantee is [(1) years] starting from the date of delivery.

9.5 The Seller is not bound neither to replace the Products or part of the Products at the Buyer's place or where Products are located, nor is not obliged to send any technician to the Buyer's place or where Products are located

## 10. COMPLAINTS

10.1 The Buyer must examine the Products as soon as they arrive to destination, and, in case of defects, fault or lack of conformity, a written notice must be given to the Seller within 15 days from the receipt or from the delivery of the products. In case of deliveries executed by carrier, if the Products are damaged or faulty at the moment of the delivery, the Buyer shall express compliant about the Products directly to the carrier.

10.2 The Products will be considered finally accepted after 12 days from the date of Products' arrival to the place indicated by the Buyer, in the absence of any formal notice of defects, fault or lack of conformity

---

## **11. DESIGNS - UP**

11.1 Seller has and will maintain any and all its rights over any of its patents, models, trademark or logo (also defacto), industrial privative rights, project, technical prescription and any other proprietary information relating to the Products.

## **12. APPLICABLE LAW AND EXCLUSIVE JURISDICTION**

12.1 The validity, interpretation, enforceability, performance and termination of these Terms and any sale of Products pursuant to Orders under these Terms shall be governed by and construed in accordance with the laws of Italy, with the express exclusion of the applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna Convention of 1980).

12.2 In case of dispute concerning the interpretation and application of these Terms and any sale of Products pursuant to Orders under these Terms (with the exclusion of any case of breach of the obligation of payment) the Parties agree, prior to start any other action, to meet and to try to find in good faith a solution to settle the dispute arisen. The tentative to find such amicable solution will last 15 days from the date in which one of the Parties has convened the other for such tentative.

12.3 In case of lack of an amicable solution pursuant to par. 12.2 above, all claims, actions and proceedings related to the interpretation, application or termination of these Terms and any sale of Products pursuant to Orders under these Terms shall be exclusively brought before courts of Brescia (Italy) which has exclusive jurisdiction

## **13. FORCE MAJEUR**

13.1 Buyer shall not be responsible for any loss or damage of any kind occurring as a result of a failure of, or delay in, performance under the Order in the event such performance is delayed or prevented by circumstances beyond its reasonable control and which have not been brought about at its insistence.

## **14. CONFIDENTIALITY**

14.1 Buyer acknowledges that proprietary and confidential information will be received from Seller or developed by Seller under the Order, regardless of whether such information is marked or identified as confidential

14.2 Buyer agrees to keep all proprietary or confidential information of Seller in strictest confidence, and further agrees not to disclose or permit disclosure to others, or use for other than the purpose of the Order, any proprietary and confidential information of Seller.

14.3 Buyer's obligations under this Section will continue for a period of five years from the date of disclosure of information covered by this Section.

14.4 The restrictions and obligations of this Section will not apply to information that: (a) is already publicly known at the time of its disclosure by Seller; (b) after disclosure by Seller becomes publicly known through no fault of Buyer; or (c) Buyer can establish by written documentation was properly in its possession prior to disclosure by Buyer or was independently developed by Buyer without use of or reference to Seller's information.

14.5 Notwithstanding anything to the contrary in these Terms, any confidentiality or non-disclosure agreement between the Parties that predates the Order will remain in effect except as expressly modified by the Order, and to the extent of a conflict between the express terms of such an agreement and this Section, the terms of that agreement will control

## **15. RELATIONSHIP OF PARTIES**

15.1 Seller and Buyer are independent contracting parties and nothing in the Order will make either party the employee, agent or legal representative of the other for any purpose. The Order does not grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other.